

**Works - translated****Danish***Prose: Non-fiction***1880 - 1889**

Die Reise mit der Union Pacific Railroad (Danish [1976] : Christa & Johannes Jankowiak; Original: Szkice amerykańskie - Kolej dwóch Oceanów - I [1884])

**Englisch***Drama***1880 - 1889**

Whose Fault? (Englisch [1899] : S. C. De Soissons; Original: Czyja Wina? [1880]) 105.0082e

*Lyric***1900 - 1909**

The Judgement of Peter and Paul on Olympus (Englisch [1904] : Jeremiah Curtin; Original: Legend - 4 [1904]) 105.1043e

*Prose: Fiction***1870 - 1879**

Hania (Englisch [1995] : Mirosław Lipinski; Original: Z Natury I Z Zycia II: Hania [1876]) 105.0083  
 In Vain (Englisch [1899] : Jeremiah Curtin; Original: Na Marne [1872]) 105.0721e  
 Selim Mirza (Englisch [1995] : Mirosław Lipinski; Original: Z Natury I Z Zycia III: Selim Mirza [1876]) 105.0083  
 The Old Servant (Englisch [1995] : Mirosław Lipinski; Original: Z Natury I Z Zycia I: Stary Sluga [1875]) 105.0083

**1880 - 1889**

A Legend of the Sea (Englisch [1904] : Jeremiah Curtin; Original: Legenda Zeglarska. Na Pomoc! [1884]) 105.1043e  
 After Bread (Englisch [1897] : Vatslaf A. Hlasko & Thomas H. Bullick; Original: Za Chlebem [1880])  
 Fire in the Steppe (Englisch [1992] : W. S. Kuniczak; Original: Pan Wołodyjowski [1887]) 105.0871  
 Her Tragic Fate (Englisch [1899] : J. Christian Bay; Original: Za Chlebem [1880]) 105.0803  
 The Deluge (Englisch [1991] : W. S. Kuniczak; Original: Potop [1884]) 105.0861  
 The Deluge (Englisch [1991] : W. S. Kuniczak; Original: Potop [1884]) 105.0862  
 With Fire and Sword (Englisch [1991] : W. S. Kuniczak; Original: Ogniem I Mieczem [1884]) 105.0841  
 Without Dogma (Englisch [1899] : Jeremiah Curtin; Original: Bez Dogmatu [1889]) 105.0893e

**1890 - 1899**

A Circus Hercules (Englisch [1899] : S. C. De Soissons; Original: Novelle - 4 [1899]) 105.0082e  
 A Country Artist (Englisch [1899] : S. C. De Soissons; Original: Organista Z Ponykły [1893]) 105.0082e  
 Anthea (Englisch [1899] : S. C. De Soissons; Original: Pójdźny za Nim! [1893]) 105.0082e  
 Be blessed! (Englisch [1899] : S. C. De Soissons; Original: Bądź błogosławiona! Legenda indyjska [1893]) 105.0082e  
 Children of the Soil (Englisch [1895] : Jeremiah Curtin; Original: Rodzina Polanieckici [1895])  
 In Bohemia (Englisch [1899] : S. C. De Soissons; Original: Novelle - 3 [1899]) 105.0082e  
 On the Bright Shore (Englisch [1904] : Jeremiah Curtin; Original: Novelle - 1 [1897]) 105.0971e  
 Quo vadis? (Englisch [1993] : W. S. Kuniczak; Original: Quo Vadis? [1896]) 105.0961  
 The Decision of Zeus (Englisch [1899] : S. C. De Soissons; Original: Wyrok Zewsa [1891]) 105.0082e  
 The Duel (Englisch [1899] : S. C. De Soissons; Original: Novelle - 10 [1899]) 105.0082e  
 The New Soldier or Nature and Life (Englisch [1899] : J. Christian Bay; Original: Novelle - 11 [1899]) 105.0991e  
 True to His Art (Englisch [1899] : S. C. De Soissons; Original: Novelle - 9 [1899]) 105.0082e

**1900 - 1909**

Is He the Dearest one? (Englisch [1904] : Jeremiah Curtin; Original: Legend - 2 [1904]) 105.1043e  
 Life and Death, a Hindu Legend (Englisch [1904] : Jeremiah Curtin; Original: Legend - 1 [1904]) 105.1043e  
 On the Field of Glory (Englisch [2000] : Mirosław Lipinski; Original: Na Polu Chwały [1907]) 105.1071  
 The Cranes (Englisch [1904] : Jeremiah Curtin; Original: Legend - 3 [1904]) 105.1043e  
 The Teutonic Knights (Englisch [1993] : Bernard W.A. Massey & Mirosław Lipinski; Original: Krzyżacy [1900]) 105.1001

**1910 - 1919**

In Desert and Wilderness (Englisch : Max Anthony Drezmal; Original: W pustyni i puszczy [1911])  
 In Desert and Wilderness (Englisch [1994] : Mirosław Lipinski; Original: W pustyni i puszczy [1911]) 105.1121  
 Whirlpools (Englisch : ; Original: Wiry [1911])

*Prose: Non-fiction***1860 - 1869**

Tales (English : ; Original: Mikołaj Sep Szarynski [1869])

**1870 - 1879**

Portraits of America: Letters (English : ; Original: Wstęp [1876-1878])

**Finnish***Prose: Fiction***1880 - 1889**

Bartek Sankari (Finnish [1899] : Axel Bergbom; Original: Bartek Zwyciezka [1881])

**French***Prose: Fiction*

Comment messire Lubomirski se convertit et construisit une église à Tarnawa (French [1931] : Cte Jacques de France de Tersant et Joseph-André Teslar; Original: Jako się Pan Lubomirski nawrócił i kościół w Tarnawie zbudował)

La Pourpre, légende maritime (French [1906] : M. Ordéga et M. A. Zolkiewski; Original: Purpura, morska legenda)

Toast de messire Zagloba (French [1931] : Cte Jacques de France de Tersant et Joseph-André Teslar; Original: Toast)

Une aventure à Sidon (French [1931] : Cte Jacques de France de Tersant et Joseph-André Teslar; Original: Co się raz stało w Sidonie)

**1870 - 1879**

En vain (French [1901] : Gaston Lefèvre; Original: Na Marne [1872])

Hania (French [1901] : Henri Chirol; Original: Z Natury I Z Zycia II: Hania [1876])

Janko le musicien (French [1889] : H. Gautier; Original: Janko Muzykant [1879])

Jeannot le musicien (French [1923] : Dr. V. Bugiel; Original: Janko Muzykant [1879])

Le vieux serviteur (French [1889] : H. Gauthier; Original: Z Natury I Z Zycia I: Stary Sluga [1875])

Orso (French [1901] : B. Jardetski et Alber Savine; Original: Orso [1879])

Petit Jean le Musicien (French [1901] : B. Noiret; Original: Janko Muzykant [1879])

Rivalité d'amour (French [1911] : Jean Gillequin; Original: Z Natury I Z Zycia II: Hania [1876])

**1880 - 1889**

Bartek vainqueur (French [1886] : Charles Neyroud; Original: Bartek Zwyciezka [1881])

Cette troisième! (French [1902] : César de Latour; Original: Ta Trzecia [1888])

L'Allumeur du phare (French [1886] : A. Laurent; Original: Latarnik [1881])

L'Ange (French [1886] : Charles Neyroud; Original: Jamioł [1880])

Le Déluge (French [1901] : Antoni Wodziński et Bronisław Kozakiewicz; Original: Potop [1884])

Les Abeilles de Californie (French [1923] : Dr. V. Bugiel; Original: W Krainie Złota [1880])

Messire Wolodowski (French [1902] : Antoni Wodziński et Bronisław Kozakiewicz; Original: Pan Wołodyjowski [1887])

Par le fer et par le feu (French [1900] : Antoni Wodziński et Bronisław Kozakiewicz; Original: Ogniem I Mieczem [1884])

Pour le pain (French [1901] : B. Jardetski et Albert Savine; Original: Za Chlebem [1880])

Sans dogme (French [1895] : Cte. A. Wodzinski; Original: Bez Dogmatu [1889])

Sous le joug (French [1906] : M. Ordéga et M. A. Zolkiewski; Original: Niewola Tatarska [1880])

Yamyol (French : Pierre Luguët; Original: Jamioł [1880])

**1890 - 1899**

À la source du bonheur (French [1901] : N. Ordéga; Original: U źródła [1892])

Allons à lui (French [1901] : Célestin Albin de Cigala; Original: Pójdźny za Nim! [1893])

La Famille Polanieck (French [1901] : P. Ollendorff; Original: Rodzina Polanieckici [1895])

Le Jugement de Zeus (French [1909] : E. Halpérine Kaminsky et Ilia Danilovitch; Original: Wyrok Zewsa [1891])

L'Organiste de Ponikla (French [1923] : Dr. V. Bugiel; Original: Organista Z Ponykły [1893])

Lux in tenebris lucet (French [1901] : ; Original: Lux In Tenebris Lucet [1891])

Quo vadis? (French [1900] : Bronislaw Kozakiewicz; Original: Quo Vadis? [1896])

Sur la côte d'azur (French [1901] : B. Noiret; Original: Na jasnym brzegu [1897])

Sur l'Olympe (French [1903] : A. Rosetti; Original: Na Olympie [1899])

Une idylle dans la prairie (French : Pierre Luguët; Original: Lillian Morris [1894])

Une nuit au sommet de l'Olympe (French [1901] : N. Ordéga; Original: Na Olympie [1899])

**1900 - 1909**

- Au champ de gloire (French [1907] : B. Kozakiewicz et Cte Antoni Wodzinski; Original: Na Polu Chwały [1907])  
 Les chevaliers de la Croix (French [1901] : Maurice R. Skalski; Original: Krzyżacy [1900])  
 Les Chevaliers teutoniques (French [1905] : Antoni Wodzinski; Original: Krzyżacy [1900])  
 Les deux prairies (French [1905] : ; Original: Dwie łąki [1903])  
 Pour l'honneur et pour la croix (French [1985] : Antoni Wodzinski et B. Kozakiewicz; Original: Krzyżacy [1900])  
 Une idylle dans la forêt (French [1912] : ; Original: Z puszczy Białowieskiej [1905])

**1910 - 1919**

- Le gouffre noir (French [1934] : Paul Cazin; Original: W pustyni i puszczy [1911])

*Prose: Non-fiction***1870 - 1879**

- Les Steppes de Nebraska (French [1923] : ; Original: Przez Stepy [1879])  
 Pages d'Amérique, récits de l'émigration (French [1901] : Albert Savine; Original: Wstęp [1876-1878])

**1880 - 1889**

- Extrait du journal d'un instituteur posnanien (French [1886] : Charles Neroud; Original: Z pamiętnika poznańskiego nauczyciela [1880])  
 Le Chef indien dans le recueil (French [1923] : Dr. V. Bugiel; Original: Sachem [1889])  
 Sois bénie ! légende indienne (French [1901] : Hélène de Médan; Original: Sachem [1889])  
 Souvenirs d'un voyage à Maripoza (French [1906] : M. A. Zolkiewski; Original: Wspomnienie z Maripozy [1882])

**German***Prose: Fiction***1870 - 1879**

- Der alte Diener (German [1903] : Th. Krocek; Original: Z Natury I Z Zycia I: Stary Sluga [1875])  
 Der alte Diener (German [1903] : Philip Löbenstein; Original: Z Natury I Z Zycia I: Stary Sluga [1875]) 105.0084  
 Die schöne Hania (German [1901] : Joh. Praun; Original: Z Natury I Z Zycia I: Stary Sluga [1875])  
 Die schöne Hania (German [1901] : J. Praun; Original: Z Natury I Z Zycia II: Hania [1876]) 105.0086  
 Hania (German [1946] : ; Original: Z Natury I Z Zycia II: Hania [1876])  
 Hanna (German [1887] : E. Krickmeyer; Original: Z Natury I Z Zycia II: Hania [1876])  
 Janko der Musikant (German [1903] : Philip Löbenstein; Original: Janko Muzykant [1879]) 105.0084  
 Janko, der Musikant (German [1901] : Joh. Praun; Original: Janko Muzykant [1879]) 105.0086  
 Janko, der Musikant (German [1908] : Sonja Placzek; Original: Janko Muzykant [1879])  
 Janko, der Musikant (German [1903] : Th. Kroccek; Original: Janko Muzykant [1879])  
 Kohleskizzen (German [1903] : Philip Löbenstein; Original: Szkice Weglem [1877]) 105.0084  
 Kohleskizzen (German [1903] : Th. Kroccek; Original: Szkice Weglem [1877])  
 Orso (German [1899] : C. Hillebrand; Original: Orso [1879])  
 Orso (German: J. Praun; Original: Orso [1879]) 105.0086  
 Selim Mirza (Erzählung aus dem deutsch-französischen Krieg) (German [1884] : S. Horowitz; Original: Z Natury I Z Zycia III: Selim Mirza [1876])  
 Vergeblich (German [1882] : P. Löbenstein; Original: Na Marne [1872])

**1880 - 1889**

- Bartel, der Sieger (German [1904] : S. Horowitz; Original: Bartek Zwyciezka [1881])  
 Der kleine Ritter (German [1902] : Löwenfeld; Original: Pan Wołodyjowski [1887])  
 Der kleine Ritter (German [1905] : S. Horowitz; Original: Pan Wołodyjowski [1887])  
 Der kleine Ritter (German [1902] : J. Praun & E. u. R. Ettliger; Original: Pan Wołodyjowski [1887])  
 Der Leuchtturmwächter (German [1901] : J. Praun; Original: Latarnik [1881]) 105.0086  
 Der Leuchtturmwächter (German [1907] : Ad. Horowitz; Original: Latarnik [1881])  
 Der Leuchtturmwärter (German [1949] : Josef Hahn; Original: Latarnik [1881]) 105.0821  
 Die Dritte (German [1901] : Joh. Praun; Original: Ta Trzecia [1888])  
 Die Dritte (German [1893] : H. Majdanska; Original: Ta Trzecia [1888])  
 Die Jagd nach dem Glück (German [1899] : C. Hillebrand; Original: Za Chlebem [1880]) 105.0085  
 Die Sturmflut (German [1906] : Sonja Placzek; Original: Potop [1884])  
 Herr Wolodyjowski, der kleine Ritter (German [1906] : Sonja Placzek; Original: Pan Wołodyjowski [1887])  
 Mit Feuer und Schwert (German [1903] : E. u. R. Ettliger; Original: Ogniem I Mieczem [1884])  
 Mit Feuer und Schwert (German [1888] : C. Hillebrand; Original: Ogniem I Mieczem [1884])  
 Mit Feuer und Schwert (German [1903] : S. Horowitz; Original: Ogniem I Mieczem [1884])  
 Mit Feuer und Schwert (German [1909] : St. Bninski; Original: Ogniem I Mieczem [1884])

Mit Feuer und Schwert (German [1913] : Mich. V. Borski; Original: Ogniem I Mieczem [1884])	
Mit Feuer und Schwert (German [1906] : Sonja Placzek; Original: Ogniem I Mieczem [1884])	
Ohne Dogma (German [1906] : Adam Kotulski; Original: Bez Dogmatu [1889])	
Ohne Dogma (German [1892] : B. Bonnin; Original: Bez Dogmatu [1889])	105.0891
Ohne Dogma (German [1903] : Th. Kroczek; Original: Bez Dogmatu [1889])	
Sintflut (German [1909] : St. Bninski; Original: Potop [1884])	
Sintflut (German [1904] : S. Horowitz; Original: Potop [1884])	
Sintflut (German [1910] : S. u. E. Winikoff; Original: Potop [1884])	
Sturmflut (German [1906] : E. u. R. Ettlinger; Original: Potop [1884])	
Sturmflut (German [1900] : C. Hillebrand; Original: Potop [1884])	
Tatarische Gefangenschaft (German: Moriz Paschkis; Original: Niewola Tatarska [1880])	105.0086
Um's liebe Brot (German [1901] : A. Weiss; Original: Za Chlebem [1880])	
Um's liebe Brot (German [1892] : L. Brixen; Original: Za Chlebem [1880])	
<b>1890 - 1899</b>	
An der Quelle (German [1899] : C. Hillebrand; Original: NA [1893])	105.1041
Das Urteil des Zeus (German [1901] : B. W. Segel; Original: Wyrok Zewsa [1891])	105.0911
Das Urteil des Zeus (German [1895] : H. Majdanska; Original: Wyrok Zewsa [1891])	
Der Organist von Ponikla (German [1899] : C. Hillebrand; Original: Organista Z Ponykły [1893])	
Die dritte Braut (German [1898] : R. Löwenfeld; Original: Lux In Tenebris Lucet [1891])	
Die Familie Polaniecki (German [1900] : E. u. R. Ettlinger; Original: Rodzina Polanieckici [1895])	
Die Familie Polaniecki (German [1908] : ; Original: Rodzina Polanieckici [1895])	105.0951
Drei Frauen (German [1902] : K. Grelich; Original: Lux In Tenebris Lucet [1891])	
Folgen wir ihm nach (German: J. Praun; Original: Pójdźny za Nim! [1893])	105.0086
Lux in tenebris lucet (German [1901] : Joh. Praun; Original: Lux In Tenebris Lucet [1891])	
Quo vadis? (German [1898] : E. u. R. Ettlinger; Original: Quo Vadis? [1896])	
Quo vadis? (German: Richard Zoozmann; Original: Quo Vadis? [1896])	105.0001
Sei gesegnet! (German [1903] : Th. Kroczek; Original: Bądź błogosławiona! Legenda indyjska [1893])	
<b>1900 - 1909</b>	
Auf dem Feld der Ehre (German [1906] : S. Horowitz; Original: Na Polu Chwały [1907])	
Auf dem Feld der Ehre (German [1906] : Th. Kroczek; Original: Na Polu Chwały [1907])	
Die Kreuzritter (German [1901] : E. u. R. Ettlinger; Original: Krzyżacy [1900])	
<b>1910 - 1919</b>	
Die Legionen (German [1917] : A. v. Guttry; Original: Legjony [1918])	105.1181
Durch die Wüste (German [1911] : S. Horowitz; Original: W pustyni i puszczy [1911])	
Durch Wüste und Wildnis (German [1913] : Isa Rasch; Original: W pustyni i puszczy [1911])	
Strudel (German [1910] : Adolf Hess; Original: Wiry [1911])	
Wirren (German [2005] : Karin Wolf; Original: Wiry [1911])	105.1111
<i>Prose: Non-fiction</i>	
<b>1870 - 1879</b>	
Die Komödie der Irrungen (German [1901] : Joh. Praun; Original: Komedya Z Pomylek [1878])	
Durch die Steppe (German: Joh. Praun; Original: Przez Stepy [1879])	
Reisebriefe aus Amerika (German [1903] : J. v. Immendorf; Original: Wstęp [1876-1878])	
<b>1880 - 1889</b>	
Aufenthalt in New-York (German [1976] : Christa & Johannes Jankowiak; Original: Szkice amerykańskie - Pobyt w New-Yorku [1884])	
Die Santa 'Ana-Berge (German [1976] : Christa & Johannes Jankowiak; Original: Szkice amerykańskie I [1884])	
Die Überfahrt (German [1976] : Christa & Johannes Jankowiak; Original: Listy z Podrozy - Z Oceanu [1884])	105.0761
<b>1890 - 1899</b>	
Briefe aus Afrika (German [1902] : J. v. Immendorf; Original: Listy z Afryki [1892])	105.0921